

D 5 signaalwoorden

Signaalwoorden geven het verband aan tussen (delen van) zinnen en tussen alinea's. Ze geven belangrijke informatie over de opbouw van een tekst of tekstgedeelte. Zo kunnen signaalwoorden bijvoorbeeld een opsomming aankondigen of duidelijk maken dat er sprake is van een reden of een verklaring. Let er dus goed op, want bij het beantwoorden van vragen bij een examentekst zijn signaalwoorden een belangrijk hulpmiddel. Hieronder staan de belangrijkste signaalwoorden in alfabetische volgorde. Achter ieder signaalwoord vind je de vertaling en het verband dat het in een tekst aangeeft.

signaalwoord	vertaling	tekstverband
à cause de à condition que	vanwege op voorwaarde dat (anders niet)	oorzaak-gevolg voorwaarde
à juste titre à la fois	terecht, met reden tegelijktijd (toch ook)	bevestiging gelijktijdigheid; relativering/ beperking
à l'aide de à l'inverse à moins que à partir de à savoir afin de afin que ainsi ainsi que alors alors que après tout au contraire au fond au lieu de aussi aussi (aan het begin van de zin) aussi ... que autant ... que avant avec raison	met behulp van omgekeerd tenzij, mits vanaf dat wil zeggen, te weten om (te), opdat om (te), opdat zo, op die manier evenals dus terwijl (met tegenstelling) alles welbeschouwd daarentegen, integendeel eigenlijk in plaats van ook, eveneens daarom, dan ook evenals, evenzeer als evenals, evenzeer als vooraf, tevoren terecht, met reden	doel-middel tegenstelling voorwaarde opsomming; chronologie reden/verklaring doel-middel doel-middel conclusie vergelijking conclusie; samenvatting tegenstelling conclusie; opsomming tegenstelling relativering/beperking tegenstelling opsomming reden/verklaring vergelijking vergelijking opsomming; chronologie bevestiging
bien que bien sûr bref	hoewel natuurlijk, vanzelfsprekend kortom	tegenstelling bevestiging samenvatting
car causé par c'est-à-dire c'est le cas c'est pour cela que c'est pourquoi c'est que cependant certainement certes comme	want, omdat veroorzaakt door dat wil zeggen, te weten dat is het geval het is daarom dat daarom, dat komt omdat daarom, dat komt omdat toch, echter, evenwel natuurlijk, vanzelfsprekend zeker zoals	reden/verklaring oorzaak-gevolg reden/verklaring; toelichting toelichting reden/verklaring reden/verklaring reden/verklaring tegenstelling bevestiging bevestiging vergelijking

signaalwoord	vertaling	tekstverband
comme si	alsof (maar het is niet zo)	vergelijking
d'abord	ten eerste, in de eerste plaats	opsomming
d'ailleurs	trouwens, overigens	relativering/beperking
d'autant plus que	te meer omdat	benadrukking; reden/ verklaring
d'avantage	vooral	benadrukking
de cette façon	zo, op die manier	conclusie
de même	zelfs	benadrukking
de plus	bovendien, daarenboven	opsomming
de sorte que	zo ... dat	conclusie; oorzaak-gevolg
depuis	sinds, al	opsomming; chronologie
des que	zodra	chronologie
désormais	voortaan	chronologie; conclusie
d'un côté ..., d'une autre côté	enerzijds ... anderzijds	relativering/beperking; tegenstelling
d'une part ..., d'une autre part	enerzijds ... anderzijds	relativering/beperking; tegenstelling
donc	dus	conclusie; samenvatting
du reste	trouwens, overigens	relativering/beperking
effectivement	inderdaad	bevestiging
également	ook, eveneens	opsomming
en clair	kortom	samenvatting
en effet	inderdaad	bevestiging
en fait	in feite	benadrukking
en fin de compte	alles welbeschouwd	conclusie; opsomming
en outre	bovendien, daarenboven	opsomming
en plus	bovendien, ook nog	opsomming; benadrukking
en résumé	samenvattend	samenvatting
en revanche	daarentegen, integendeel	tegenstelling
en somme	kortom, samengevat	samenvatting
enfin	ten slotte, uiteindelijk	opsomming; samenvatting
ensuite	dan, vervolgens	opsomming
et	en	opsomming
évidemment	natuurlijk, vanzelfsprekend	bevestiging
finalement	ten slotte, uiteindelijk	opsomming; samenvatting
globalement	kortom	samenvatting
grâce à	dankzij	oorzaak-gevolg
il est vrai que ..., mais ...	weliswaar ..., maar ...	relativering/beperking; tegenstelling
il est vrai que ..., mais certes ...	weliswaar ..., maar ...	relativering/beperking; tegenstelling
il se peut	(het is) mogelijk	mogelijkheid/ waarschijnlijkheid
loin de	verre van	tegenstelling
mais	maar	tegenstelling
malgré	ondanks	tegenstelling
même	zelfs	benadrukking

signaalwoord	vertaling	tekstverband
naturellement néanmoins non seulement ..., mais aussi	natuurlijk, vanzelfsprekend niettemin niet alleen ..., maar ook	bevestiging tegenstelling benadrukking; opsomming; tegenstelling benadrukking; opsomming; tegenstelling benadrukking
non seulement ..., mais encore	niet alleen ..., maar ook	
notamment	in het bijzonder, vooral	
on a beau (+ hele werkwoord) or	hoe ... ook, hoewel welnu	tegenstelling conclusie
par par ailleurs par conséquent par contre par exemple parce que particulièrement peut-être	door (middel van) trouwens, overigens bijgevolg, daarom daarentegen, integendeel bijvoorbeeld want, omdat in het bijzonder, vooral misschien, wellicht, ongetwijfeld (het is) mogelijk	doel-middel relativering/beperking conclusie tegenstelling toelichting reden/verklaring benadrukking mogelijkheid/ waarschijnlijkheid mogelijkheid/ waarschijnlijkheid doel-middel doel-middel tegenstelling voorwaarde mogelijkheid/ waarschijnlijkheid relativering/beperking opsomming reden/verklaring
possible		
pour pour que pourtant pourvu que probable(ment)	om (te), opdat om (te), opdat toch, echter, evenwel tenzij, mits waarschijnlijk	
proprement dit puis puisque	eigenlijk dan, vervolgens aangezien, immers	
quand même quant à quoique	toch, echter, evenwel wat betreft hoewel	tegenstelling relativering/beperking tegenstelling
reste que	blijft het feit dat	conclusie; samenvatting
sans aucun doute sans doute	ongetwijfeld misschien, wellicht, ongetwijfeld	bevestiging mogelijkheid/ waarschijnlijkheid tegenstelling voorwaarde
si (+ alle tijden) si (+ imparfait, futur du passé)	ook al, hoewel als, indien (onwaarschijnlijke voorwaarde)	
si bien que sinon soit ..., soit suite de surtout	zo ... dat zo niet hetzij ..., hetzij ten gevolge van in het bijzonder, vooral	conclusie tegenstelling relativering/beperking oorzaak-gevolg benadrukking
tandis que tantôt ..., tantôt toujours est-il que tout à coup	terwijl (met tegenstelling) nu eens ..., dan weer zoveel is zeker dat plotseling	tegenstelling relativering/beperking relativering/beperking tegenstelling; chronologie

signaalwoord

tout compte fait
tout de même
tout de suite
toutefois

voire

vertaling

alles welbeschouwd
toch, echter, evenwel
meteen
toch, echter, evenwel

zelfs

tekstverband

opsomming
tegenstelling
chronologie
tegenstelling

benadrukking